



FGC

Naji Naaman's Foundation for Gratis Culture

A non-profit association & non-governmental organization

(license 454 dated March 9, 2011)

FCG

Fondation Naji Naaman pour la Culture Gratuite

Association sans but lucratif et organisation non gouvernementale

(licence 454 du 9 mars 2011)



www.najinaaman.org

* Brief historical overview

Having regard to the fact that Naji Naaman (*humanist, writer and culture promoter, nicknamed “the mad about gratis culture” for trying to globalize such culture*) is still realizing his childhood dream by distributing (*since 1979*) his own books for free, and has created in 1991 a series of free of charge books that published hundreds of books in dozens of languages and dialects, and whose authors belong to the four corners of the planet;

Knowing that the aforesaid series and other gratis cultural activities launched by Mr. Naaman (*literary prizes on an international level, public kiosks for free of charge books, literary and cultural salon, public library for series and complete works...*) cost him all his time and his money, and led him in many occasions to bankruptcy and debt;

Being aware that such activities have exceeded his personal potential;

Naji Naaman found appropriate to establish a non-profit association and a non-governmental organization (*Naji Naaman’s Foundation for Gratis Culture - FGC*) in order to consolidate his cultural activities, both current and future, and make participate in it women and men everywhere in the world, interested in culture and working in this field, so should be strengthened more and more the continuity and the expansion of free of charge books, in the service of authors, and especially in the service of readers, as well as the continuity and the expansion of all other cultural activities.





** Bref aperçu historique*

Eu égard au fait que Naji Naaman (humaniste, écrivain et promoteur de culture, surnommé «le fou de la culture gratuite» pour vouloir mondialiser ce genre de culture) continue à réaliser son rêve d'enfance en distribuant (et ce depuis 1979) ses propres livres gratuitement, et qu'il avait créé en 1991 une série de livres gratuits où ont vu le jour des centaines de livres dans des dizaines de langues et dialectes, et dont les auteurs appartiennent aux quatre coins du monde;

Étant donné que la série susmentionnée ainsi que les autres activités culturelles gratuites lancées par Monsieur Naaman (prix littéraires à l'échelon international, kiosques publics de livres gratuits, salon littéraire et culturel, bibliothèque publique pour séries et œuvres complètes...) lui ont coûté tout son temps et tout son argent, et l'ont conduit à maintes reprises à la faillite comme à l'endettement;

Sachant que lesdites activités ont dépassé le potentiel personnel de ce «fou de la culture gratuite»;

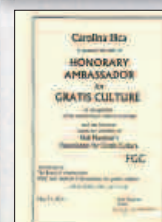
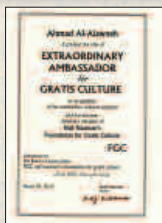
Sur ce,

Naji Naaman a trouvé opportun d'établir une association sans but lucratif et une organisation non gouvernementale (la Fondation Naji Naaman pour la Culture Gratuite – FCG) afin d'y regrouper ses activités culturelles, tant actuelles que futures, et d'y voir participer des femmes et des hommes de partout dans le monde, intéressés par la culture et œuvrant dans ce domaine, afin que soient renforcées de plus en plus la continuité et l'expansion des livres gratuits au service des auteurs, et surtout au service des lecteurs, ainsi que la continuité et l'expansion des autres activités culturelles.



* **Constituent Assembly and Administrative Committee** (since 2011): Naji Naaman, President; Michel Ki'di, Vice President; Marcelle Al-Achkar, Executive Secretary; Hanane Naaman, Chief Treasurer and Representative of the Association near the Government; Marwan Naaman, Chief Accountant.

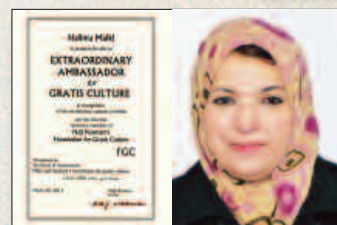
* **Assemblée Constituante et Comité Administratif** (depuis 2011): Naji Naaman, Président; Michel Ki'di, Vice Président; Marcelle Al-Achkar, Secrétaire Exécutive; Hanane Naaman, Trésorière Générale et Représentante de l'Association auprès du Gouvernement; Marwan Naaman, Chef Comptable.



* **Ambassadors** (as from 2011): Several Ambassadors are accredited by the FGC all over the world in order to globalize gratis culture.

* **Ambassadeurs** (à partir de 2011): Plusieurs ambassadeurs sont accrédités par la FCG partout dans le monde afin d'aider à la mondialisation de la culture gratuite.

* **الجمعية التأسيسية واللجنة الإدارية (منذ ٢٠١١)، تتألف من ناجي نعمان، رئيساً؛ ميشال كعدي، نائب رئيس؛ مرسال الأشقر، أمينة سر؛ حنان نعمان، أمينة صندوق وممثلة الجمعية لدى الحكومة؛ مروان نعمان، محاسباً.**



* **سفراء المؤسسة في العالم (ابتداءً من ٢٠١١): اعتمدت المؤسسة سفراء لها في أكثر من بلد، ولما تزل، وذلك بهدف توسيع أنشطتها وتحقيق عولمة الثقافة بالمجان.**



* **Current gratis cultural activities**

* **Library of Series and Complete Works** (*since 2008, inaugurated in 2012*), aiming to preserve international cultural heritage and offering the same to researchers and students.

* **Mitri & Angélique Naaman's Commemorative Room** (*inaugurated in 2012*), where decorations, manuscripts and other personal things of late Mitri Naaman (1912-1994) and his wife Angélique Bacha (1925-2000) are exhibited to public with no entrance fees.

* **The International Day for Gratis Culture** (*since 2012*), celebrated on May, 19 of each year all over the world by the FGC's ambassadors. Various free of charge cultural activities are given to the public.

* **Cultural Tourism** (*since 2012*): The Foundation encourages cultural tourism by receiving different groups in its premises, and by initiating and inciting people to write, publish, maintain libraries and preserve the heritage of outstanding writers, scientists and artists.

* **Activités culturelles actuelles**

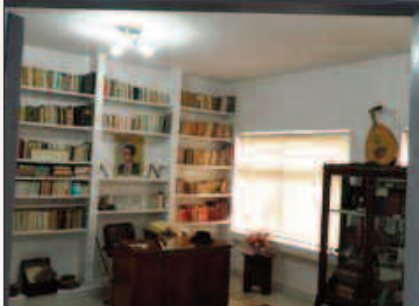
* **La Bibliothèque des Séries et Œuvres Complètes** (depuis 2008, inaugurée en 2012), vise à conserver le patrimoine culturel à l'échelon mondial et à l'offrir aux chercheurs et aux étudiants.

* **La Salle Commémorative Mitri et Angélique Naaman** (inaugurée en 2012), où les décorations, manuscrits et objets personnels de feu Mitri Naaman (poète et homme de lettres, 1912-1994) et feue son épouse Angélique Bacha (1925-2000) sont exposés au grand public sans droit d'entrée.

* **Le Jour International de la Culture Gratuite** (depuis 2012), est célébré le 19 mai de chaque année partout dans le monde via les ambassadeurs de la FCG, et l'on y assiste à diverses activités culturelles gratuites.

* **Tourisme Culturel** (depuis 2012): La Fondation encourage le tourisme culturel en recevant dans ses locaux différents groupes afin d'initier les gens et de les inciter à écrire, publier, entretenir des bibliothèques et conserver le patrimoine des grandes figures dans le monde des lettres, des sciences et de l'art.

صالة مِترى وأنجليك نعمان الاستيعادية
Salle Commémorative
Mitri et Angélique Naaman



* مكتبة المجموعات والأعمال الكاملة (منذ

٢٠٠٨، افتُتحت عام ٢٠١٢)، وهي تجمعُ السَّلاسل وأعمالَ المؤلِّفين الكاملة، بمختلف اللُّغات، بهدف الحفاظ على الإرث الثقافيِّ العالميِّ، وتأمين مركزٍ بحثٍ يسمحُ للطلَّبة الجامعيِّين والمؤلِّفين إجراء أبحاثهم فيه، وبالمجان.

* صالة مِترى وأنجليك نعمان الاستيعادية

(فكرتها قديمة، افتُتحت عام ٢٠١٢)، وتضمُّ مخطوطات الشاعر والأديب الرَّاحل مِترى عبد الله نعمان (١٩١٢-١٩٩٤)، وأوسمته، وبعضَ أشيائه وشريكة حياته، أنجليك حنا باشا (١٩٢٥-٢٠٠٠)، وهي مفتوحةٌ من دون أيِّ مقابلٍ أمامَ العموم.

* اليوم العالميُّ للثقافة بالمجان (منذ ٢٠١٢)،

ويتمُّ في التَّاسعَ عشرَ من شهر أيار من كلِّ عامٍ عبر سُفراء المؤسسة المنتسبين في أربعة أصقاع المعمورة، وتجرى خلاله أنشطة ثقافيَّة مجانيَّة مختلفة.

* السَّياحة الثقافيَّة (منذ ٢٠١٢): تُشجَّع

المؤسسةُ السَّياحة الثقافيَّة باستقبال المجموعات الطَّالبيَّة وسواها في مكاتبها، وبتحفيز هذه المجموعات على التَّأليف والنَّشر وإقامة المكتبات وحفظ إرث الكبار في عالم الأدب والعلوم والفنون.





*** To come into contact:**

Naji Naaman's Foundation for Gratis Culture (FGC)
Jounieh – Main Street (paved street) - Bzommar Center – First floor
P.O. Box 567 – Jounieh (Lebanon)
Telephone & fax: 00961-9-935096
Web site: www.najinaaman.org – E-mail: info@najinaaman.org

*** Donation:**

- * Naji Naaman's Foundation for Gratis Culture
Bank of Beirut - Ghadir branch - Lebanon
Account Number 1140132723600
IBAN LB40 0075 0000 0001 1401 3272 3600
- * In cash, or by checks to the order of the Foundation or Mr. Naji Naaman
- * Via Western Union or Money Gram to the order of Mr. Naji Naaman
Transfer number is to be sent to: info@najinaaman.org

N.B.: By way of thanking, donator will be mentioned, in four languages, as contributor to the publication of at least one title in the free of charge series of books. All donations are to be sent directly to the foundation; receipts will be forwarded to donors to their addresses.

*** Pour se mettre en contact**

Fondation Naji Naaman pour la Culture Gratuite (FCG)
Jounieh – Rue principale (rue dallée) – Centre Bzommar – Premier étage
B.P. 567 – Jounieh (Liban)
Téléphone et télécopie : 00961-9-935096
Site web: www.najinaaman.org – Courriel: info@najinaaman.org

*** Pour vos dons**

- * Naji Naaman's Foundation for Gratis Culture
Bank of Beirut – branche de Ghadir - Liban
Compte numéro 1140132723600
IBAN LB40 0075 0000 0001 1401 3272 3600
- * Au comptant ou par chèque à l'ordre de la Fondation ou de Monsieur Naji Naaman
- * Via Western Union ou Money Gram à l'ordre de Monsieur Naji Naaman
Tout en envoyant le numéro du transfert à: info@najinaaman.org

N.B.: Le donateur sera mentionné, en guise de remerciement, et en quatre langues, en tant que contributeurs à la publication d'un titre au moins dans la série des livres gratuits. Les dons se font directement à la fondation; des reçus seront envoyés aux donateurs à leurs adresses.



* للاتصال:

مؤسسة ناجي نَعْمَان للثقافة بالمَجَّان - ص ب ٥٦٧ - جونية (لبنان)
جونية - الشارع الرئيسي - سنتر بزمّار - الطابق الأول - هاتف وفاكس: ٠٩/٩٣٥٠٩٦
Web site: www.najinaaman.org - E-mail: info@najinaaman.org

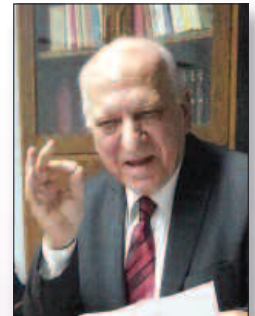
* للتبرّع:

* مؤسسة ناجي نَعْمَان للثقافة بالمَجَّان / بنك بيروت - فرع غادير - لبنان
Account Number 1140132723600 / IBAN LB40 0075 0000 0001 1401 3272 3600
* نقدًا أو بشيكٍ مصرفيٍّ باسم المؤسسة أو باسم ناجي نَعْمَان
* حوالة باسم ناجي نَعْمَان عبر الـ "وِسترن يونيون" أو الـ "ماني غرام"
ويُرسلُ رقمُ الحوالة إلى: info@najinaaman.org

* ملحوظتان:

- يجري ذكرُ المُتبرِّع كمْسُهمٍ في طباعة كتابٍ واحدٍ على الأقلٍّ في سلسلة الكتب المجانيّة، وذلك في لغاتٍ أربع، ويمثّابة شكرٍ له، وامتيان.
- تتمُّ التبرُّعاتُ مباشرةً إلى عنوان المؤسسة، وتصلُ المُتبرِّعين إيصالاتٌ بالمبالغ المُتسلّمة إلى عناوينهم.

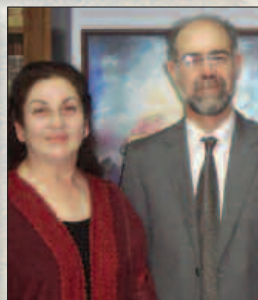
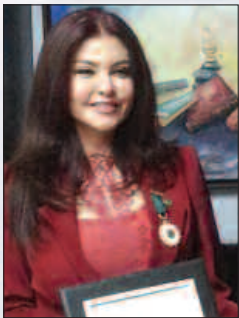




* **Wednesdays' Meetings** (*Naji Naaman's Literary and Cultural Salon and Writing Workshop, since 2008*), held six times each season, and where men and women of achievements are guests of honour. An annual free book shall gather all speeches, discussions and photos.

* **Les Rencontres du Mercredi** (*Salon Littéraire et Culturel Naji Naaman et Atelier d'Écriture, depuis 2008*), *tenues six fois la saison, où des hommes et des femmes à exploits sont des hôtes d'honneur. Un livre annuel gratuit englobera allocutions, discussions et photos.*

* لقاء الأربعة (من ضمن صالون ناجي نَعَمان الأدبيّ الثّقافيّ ومُحترَف الكِتابَة الَّذي يتبعُه، منذ ٢٠٠٨)، وهو يَجري سِتّ مرّاتٍ خلال المَوسم الواحد، ويستقبِلُ المُبدِعين ويُكرّمُهُم، ويُورِشِفُ بطباعة وقائعه في كتابٍ سنويٍّ مَجّانيٍّ.



* **Ath-Thaqafa bil-Majjan** (since 1991), series of free of charge literary books, with hundreds of published books in dozens of languages and dialects.

* **Naji Naaman's Literary Prizes** (since 2002), opened worldwide, awarded to authors of the most emancipated literary works (in content and style) and aiming to revive and develop human values. The prizes' annual yearbook is published in dozens of languages and dialects, and laureates may see their works published and distributed within the aforesaid free of charge series.

* **Naji Naaman's Targeted Literary Prizes** (since 2007), awarded to Arab authors who must write in four themes: The defense and the advance of Arabic language; human virtues; the consolidation of family ties; moral literature for children. Laureates shall see their works published and distributed within the free of charge series.

* **Public kiosks for free of charge books** (since 2008), offered to various establishments, mainly pedagogical and cultural institutions, in order to facilitate the distribution of free of charge books to the public.

* **Website** (www.najinaaman.org, in English, Arabic and French, since 2008), where activities and news are exposed and free books as well as other books may be consulted for free.

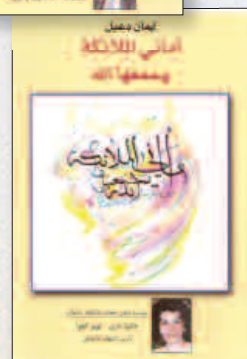
* **Ath-Thaqafa bil-Majjan** (depuis 1991), série de livres littéraires gratuits où ont vu le jour des centaines de livres publiés et distribués gratis.

* **Prix Littéraires Naji Naaman** (depuis 2002), lancés à l'échelon mondial et décernés aux auteurs des œuvres littéraires les plus émancipées des points de vue contenu et style, et qui visent à revivifier et développer les valeurs humaines. Le livre annuel des prix est publié en plusieurs dizaines de langues et de dialectes, et les lauréats pourront voir leurs manuscrits publiés et distribués dans la série des livres gratuits susmentionnée.

* **Prix Littéraires Ciblés Naji Naaman** (depuis 2007), décernés aux auteurs arabes écrivant sur quatre thèmes: La défense et l'évolution de la langue arabe; les vertus humaines; la consolidation des liens familiaux; la littérature morale pour enfants. Les lauréats verront leurs travaux publiés et distribués dans la série des livres gratuits.

* **Les Kiosques publics de livres gratuits** (depuis 2008), offerts aux différents établissements, notamment les institutions pédagogiques et culturelles, afin de faciliter la distribution gratuite des livres au grand public.

* **Site Web** (www.najinaaman.org, en français, anglais et arabe, depuis 2008), où activités et nouvelles sont exposées et livres gratuits et autres livres peuvent être consultés gratis.



الأنشطة الحالية

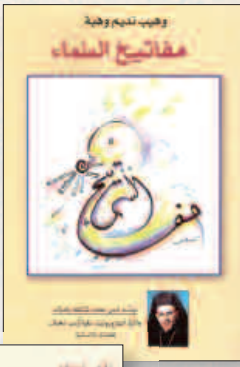
* **سلسلة الثقافة بالمجان** (منذ ١٩٩١)، وقد نُشِرت فيها مئات الكتب المجانية في عشرات اللغات واللهجات.

* **جوائز ناجي نعمان الأدبية** (منذ ٢٠٠٢)، وهي جوائز عالمية مفتوحة على كل اللغات واللهجات، وتهدف إلى تشجيع نشر الأعمال الأدبية على نطاق واسع، انطلاقاً من عتقها من قيود الشكل والمضمون، والارتقاء بها فكرياً وأسلوبياً، وتوجيهها لما فيه خير البشرية ورفع مستوى أنسنتها. ويصدر عن هذه الجوائز كتاب سنوي جامع بعشرات اللغات، وتؤهل الفائزين بها لطباعة مخطوطاتهم وتوزيعها بالمجان.

* **جوائز ناجي نعمان الأدبية الهادفة** (منذ ٢٠٠٧)، وهي جوائز مُخصصة لأبناء "الضاد"، وتتوزع على موضوعات أربعة: الدفاع عن اللغة العربية وتطويرها؛ الفضائل الإنسانية؛ تمتين الروابط الأسرية؛ أدب الأطفال الأخلاقي؛ ويكافأ الفائزون بها بطباعة مخطوطاتهم وتوزيعها مجاناً.

* **أكشاك الكتب المجانية** (منذ ٢٠٠٨)، وهي تُعطى المؤسسات على أنواعها، ولاسيما التعليمية والثقافية منها، بهدف تسهيل توزيع الكتب المجانية على العموم.

* **الموقع الإلكتروني** (www.najinaaman.org) بالعربية والفرنسية والإنكليزية، منذ ٢٠٠٨، ويضم أنشطة المؤسسة المختلفة، وأخبارها، ويورد كامل محتويات كتبها المجانية، إلى كتب أخرى، لتسهيل الاطلاع عليها عبر العالم، ومن دون أي مقابل.



نبذة تاريخية مختصرة

دَرَجَ ناجي نَعْمَان - وهو أُنْسِيٌّ وكاتبٌ ومُروِّجُ ثقافة،
لُقِّبَ بـ "مجنون الثقافة بالمجان" لمحاولته عولمة الثقافة
المجانية - ومنذ عام ١٩٧٩، على تحقيق حلم طفولته بتوزيع
كُتُبِه الخاصة بالمجان؛ ثمَّ أنشأ، عام ١٩٩١، سلسلة "الثقافة
بالمجان"، وأصدرَ من ضمنها مئات الكُتُبِ المجانية بعشرات
اللغات واللهجات لمؤلفين ومؤلفاتٍ من أربعة أصفاع العالم.
وأخذت السلسلة المذكورة، بالإضافة إلى الأنشطة
الثقافية المجانية الأخرى التي أطلقها نَعْمَان، من مثل جوائزهِ
الأدبية في النطاق العالمي، وتلك الهادفة المخصصة لأهل
الضاد، وأكشاك الكُتُبِ المجانية للعموم، وصالونه الأدبي
الثقافي، والمكتبة المتخصصة بالمجموعات والأعمال
الكاملة...، كلَّ وقت صاحبها، وأضاعت ماله، وأوصلته
مراراً إلى الإفلاس، فالاستدانة.

ولمَّا انتشرت تلك الأنشطة، وتوسَّعت، وفاقت إمكانات
نَعْمَان الشخصية، جَمَعَ "مجنونُ الثقافة بالمجان" هذا أنشطته
الثقافية المجانية في جمعيةٍ لا تبغي الربح ومنظمةٍ لا
حكومية، على أن يضمَّ إليها أنشطته المستقبلية، وبحيث تؤمِّنُ
لِلثقافة بالمجان الاستمرارية والتوسُّع والانتشار، أكثرَ فأكثر،
وتؤمِّنُ، بالتالي، خدمةَ أهل القلم بنشر أعمالهم، ولاسيما خدمةَ
القرَّاء بوضع المزيد من الأعمال المنشورة بين أيديهم، إلى
استمرارية تفعيل الأنشطة الثقافية المجانية المختلفة الأخرى،
وتوسُّعها وانتشارها، وترسُّخُ مقولتنا نَعْمَان: "الثقافة، الحرة
والمفتحة، تصنعُ السلام" (١٩٦٩)، و"الثقافة لا تُسرى ولا
تُباع" (٢٠٠٤)، على أمل أن تُرسَّخَ مقولةٌ ثالثةٌ له: "الثقافة، هي
الأخرى، تُعدي" (٢٠٠٨).





الثَّقافة، الحرّة والمنفَتحة، تصنع السَّلام، ١٩٦٩
الثَّقافة لا تُشْرى ولا تُباع، ٢٠٠٤
المَجَانِيَّة، هي الأخرى، تُعدي، ٢٠٠٨
ناجي نعمان



Free and open culture makes peace, 1969
Culture can't be purchased or sold, 2004
To give for free is contagious too, 2008

La culture, libre et éclairée, fait la paix, 1969
La culture ne peut être achetée ou vendue, 2004
La gratuité, elle aussi, est contagieuse, 2008
Naji Naaman



مؤسسة
ناجي نعمان
للتّحافة بالمجان

جمعيّة لا تبغي الرّبح ومنظّمة لا حكوميّة

(العلم والخبر الرّقم ٤٥٤ بتاريخ ٩ آذار/مارس ٢٠١١)

